



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
22 November 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия

Второй комитет

Пункт 20(с) повестки дня

Устойчивое развитие: Международная стратегия уменьшения опасности бедствий

Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета г-жой Чиллой Вюрц (Венгрия) на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/65/L.27

Международная стратегия уменьшения опасности бедствий

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свое решение 57/547 от 20 декабря 2002 года и свои резолюции 44/236 от 22 декабря 1989 года, 49/22 А от 2 декабря 1994 года, 49/22 В от 20 декабря 1994 года, 53/185 от 15 декабря 1998 года, 54/219 от 22 декабря 1999 года, 56/195 от 21 декабря 2001 года, 57/256 от 20 декабря 2002 года, 58/214 от 23 декабря 2003 года, 58/215 от 23 декабря 2003 года, 59/231 от 22 декабря 2004 года, 59/233 от 22 декабря 2004 года, 60/195 от 22 декабря 2005 года, 60/196 от 22 декабря 2005 года, 61/198 от 20 декабря 2006 года, 61/200 от 20 декабря 2006 года, 62/192 от 19 декабря 2007 года, 63/216 от 19 декабря 2008 года, 63/217 от 19 декабря 2008 года и 64/200 от 21 декабря 2009 года и резолюции Экономического и Социального Совета 1999/63 от 30 июля 1999 года и 2001/35 от 26 июля 2001 года и принимая во внимание свою резолюцию 57/270 В от 23 июня 2003 года о комплексном и скоординированном осуществлении решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций в экономической и социальной областях и последующей деятельности в связи с ними,

вновь подтверждая Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию¹ и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений»)²,

¹ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.

² Там же, резолюция 2, приложение.



вновь подтверждая также Хиогскую декларацию³ и Хиогскую рамочную программу действий на 2005–2015 годы: создание потенциала противодействия бедствиям на уровне государств и общин⁴, принятые на Всемирной конференции по уменьшению опасности бедствий,

ссылаясь на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года⁵,

напоминая о проведенном в 2010 году пленарном заседании высокого уровня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, посвященном целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, и ссылаясь на его итоговый документ⁶,

вновь подтверждая роль Хиогской рамочной программы действий⁴ в обеспечении стратегического руководства в вопросах осуществления решений крупных конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций,

принимая к сведению «Глобальный аналитический доклад о мерах по уменьшению опасности бедствий», выпущенный в мае 2009 года в Манаме⁷,

признавая, что 2010 год знаменует собой десятую годовщину с момента принятия Международной стратегии уменьшения опасности бедствий и одновременно середину срока осуществления Хиогской рамочной программы действий на 2005–2015 годы⁴,

выражая глубокую обеспокоенность по поводу числа и масштабов стихийных бедствий и их усиливающегося воздействия в последние годы, что приводит к огромным человеческим жертвам и долгосрочным негативным социальным, экономическим и экологическим последствиям для уязвимых групп населения во всем мире и мешает им добиваться устойчивого развития, особенно в развивающихся странах,

выражая глубокую обеспокоенность также по поводу все более серьезных трудностей, с которыми сталкиваются государства-члены и система Организации Объединенных Наций при обеспечении готовности к бедствиям и реагирования на них в результате комбинированного воздействия нынешних глобальных проблем, включая мировой финансово-экономический кризис, изменение климата и продовольственный кризис,

признавая наличие явной связи между устойчивым развитием, искоренением нищеты, уменьшением опасности бедствий, реагированием на бедствия и восстановлением после бедствий и необходимость продолжать прилагать усилия во всех этих областях,

признавая также насущную необходимость дальнейшего развития и использования существующих научно-технических знаний для создания потенциала противодействия стихийным бедствиям и особо отмечая, что развивающимся странам необходимо иметь доступ к надлежащим, передовым, экологически безопасным, рентабельным и простым в использовании технологиям, с

³ A/CONF.206/6 и Corr.1, глава I, резолюция 1.

⁴ Там же, резолюция 2.

⁵ См. резолюцию 60/1.

⁶ См. резолюцию 65/1.

⁷ Имеется на www.unisdr.org.

тем чтобы они могли вести поиск более комплексных решений задачи уменьшения опасности бедствий и действенно и эффективно укреплять свой потенциал в плане противостояния рискам бедствий,

признавая далее необходимость дальнейшего осмысления и решения проблемы социально-экономической деятельности, которая усиливает уязвимость общества перед лицом стихийных бедствий, и наращивания и дальнейшего расширения возможностей местных властей и общин для уменьшения уязвимости по отношению к бедствиям,

признавая необходимость дальнейшего осмысления и учета определенных в Хиогской рамочной программе действий⁴ основополагающих факторов риска, включая социально-экономические факторы, которые усиливают уязвимость общества для опасных природных явлений, наращивания и дальнейшего усиления способности противостоять рискам бедствий на всех уровнях и укрепления потенциала противодействия опасностям, связанным с бедствиями, признавая при этом также негативное воздействие бедствий на экономический рост и устойчивое развитие, особенно в развивающихся странах и странах, подверженных бедствиям,

признавая также необходимость учета гендерных аспектов при планировании и осуществлении деятельности по уменьшению опасности бедствий на всех этапах в целях уменьшения уязвимости,

принимая во внимание различные пути и формы, через которые такие крайне опасные природные явления, как землетрясения, цунами, оползни и извержения вулканов, и такие экстремальные погодные явления, как периоды сильнейшей жары, сильные засухи, наводнения и ураганы, а также явления Эль-Ниньо/Ла-Нинья, имеющие глобальные масштабы, отрицательно сказываются на положении всех стран, особенно более уязвимых,

принимая во внимание также, что вопросы опасных геологических и гидрометеорологических явлений и уязвимости для связанных с ними стихийных бедствий и потенциала противодействия им, а также уменьшения их опасности должны решаться последовательно и эффективно,

памятуя о важном значении учета факторов риска бедствий, которые связаны с меняющимися социальными, экономическими и экологическими условиями и изменениями в землепользовании, и влияния опасностей, связанных с геологическими явлениями, изменчивостью погоды, гидроусловий и климата и изменением климата, при разработке планов и программ секторального развития, а также в ситуациях, связанных с ликвидацией последствий бедствий,

отмечая, что опасность бедствий становится все более актуальной проблемой для городов, где сосредоточены различные неблагоприятные факторы, население и экономические активы,

отмечая также, что одной из наиболее серьезных проблем в деле осуществления Хиогской рамочной программы действий⁴ остается обеспечение охвата наиболее бедных и находящихся в наиболее уязвимом положении общин и что хотя на политическом уровне удалось добиться значительного прогресса в общемировом масштабе, в регионах и странах, на местах результаты достигнутого прогресса пока не ощущаются,

подчеркивая, что последствия стихийных бедствий серьезно затрудняют усилия по достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия, и особо отмечая важность уменьшения уязвимости для стихийных бедствий,

с признательностью принимая к сведению важную роль Специального представителя Генерального секретаря по вопросам осуществления Хиогской рамочной программы действий⁴ в укреплении системы Стратегии, усилении общесистемного руководства на высоком уровне и координации деятельности по уменьшению опасности бедствий, как это предусмотрено в его мандате,

1. *принимает к сведению* доклады Генерального секретаря об осуществлении ее резолюции 63/217 и ее резолюции 64/200⁸;

2. *приветствует* прогресс, достигнутый в осуществлении Хиогской рамочной программы действий⁴, и подчеркивает необходимость более действенного учета задачи уменьшения опасности бедствий в рамках стратегий, планов и программ устойчивого развития, создания и укрепления институтов, механизмов и возможностей на региональном, национальном и местном уровнях для наращивания потенциала противодействия опасностям, а также систематического применения подходов по уменьшению риска при осуществлении программ обеспечения готовности к чрезвычайным ситуациям, реагирования на них и проведения восстановительных мероприятий и долгосрочных планов развития в качестве средства достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия;

3. *рекомендует* государствам-членам, системе Организации Объединенных Наций, международным финансовым учреждениям, региональным органам и другим международным организациям, включая Международную федерацию обществ Красного Креста и Красного Полумесяца, а также гражданскому обществу, включая неправительственные организации и добровольцев, частному сектору и научным кругам активизировать усилия по обеспечению поддержки и осуществлению Хиогской рамочной программы действий⁴ и соответствующей последующей деятельности и подчеркивает в этой связи важность непрерывного сотрудничества и координации между заинтересованными сторонами на всех уровнях в деле принятия действенных мер реагирования на последствия стихийных бедствий;

4. *призывает* систему Организации Объединенных Наций и предлагает международным финансовым учреждениям и региональным и международным организациям всесторонне учитывать цели и полностью принимать во внимание положения Хиогской рамочной программы действий⁴ в своих стратегиях и программах, используя существующие механизмы координации, и с помощью этих механизмов оказывать развивающимся странам содействие в скорейшей разработке и осуществлении, в зависимости от обстоятельств, мер по уменьшению опасности бедствий;

5. *признает*, что каждое государство несет главную ответственность за свое собственное устойчивое развитие и принятие эффективных мер для уменьшения опасности бедствий, в том числе за защиту населения на своей

⁸ A/64/280 и A/65/388.

территории, инфраструктуры и других национальных активов от воздействия бедствий, включая осуществление Хиогской рамочной программы действий⁴ и связанной с ней последующей деятельности, и подчеркивает важность международного сотрудничества и партнерства для поддержки этих национальных усилий;

6. *признает* далее важность координации шагов по адаптации к изменению климата с соответствующими мерами по уменьшению опасности бедствий, предлагает правительствам и соответствующим международным организациям обеспечивать комплексный учет этих соображений, в частности в планах развития и программах искоренения нищеты, а в наименее развитых странах — в ходе подготовки и осуществления национальных программ действий по адаптации, и предлагает международному сообществу оказывать поддержку усилиям, предпринимаемым в этой связи развивающимися странами;

7. *приветствует* национальные, региональные и субрегиональные инициативы, осуществляемые государствами-членами, в частности развивающимися странами, для уменьшения опасности бедствий, и вновь заявляет о необходимости дальнейшего развития региональных инициатив и наращивания потенциала в области уменьшения риска или совершенствования региональных механизмов там, где они существуют, и их укрепления и поощрения задействия и совместного использования всех имеющихся инструментов и просит региональные комиссии Организации Объединенных Наций оказывать в рамках их мандатов поддержку усилиям государств-членов в этом отношении, действуя в тесной координации со структурами-исполнителями системы Организации Объединенных Наций;

8. *рекомендует* Глобальному фонду уменьшения опасности бедствий и восстановления — партнерской структуре, созданной в рамках системы Стратегии и находящейся под управлением Всемирного банка, — продолжать оказывать содействие осуществлению Хиогской рамочной программы действий⁴;

9. *с удовлетворением отмечает* предстоящее проведение 8–13 мая 2011 года в Женеве третьей сессии Глобальной платформы действий по уменьшению опасности бедствий, которая является важным форумом для оценки государствами-членами и другими заинтересованными сторонами прогресса, достигнутого в осуществлении Хиогской рамочной программы действий⁴, повышения осведомленности об уменьшении опасности бедствий, обмена опытом и изучения передовой практики;

10. *признает* важность учета гендерной проблематики и расширения прав и возможностей и вовлечения женщин в контексте разработки и осуществления мероприятий по управлению деятельностью, связанной с бедствиями, на всех ее этапах, а также в контексте стратегий и программ уменьшения опасности бедствий, и рекомендует секретариату Стратегии и далее активизировать деятельность по содействию обеспечению всестороннего учета гендерной проблематики и расширения прав и возможностей женщин;

11. *рекомендует* международному сообществу содействовать активному участию развивающихся стран в системе Стратегии, процессе среднесрочного обзора и работе третьей сессии Глобальной платформы действий по уменьшению опасности бедствий;

12. *рекомендует* системе Организации Объединенных Наций приложить все усилия для скорейшего включения в полном объеме и обеспечения всестороннего учета ее деятельности по уменьшению опасности бедствий в рамках всех общесистемных программ и мероприятий в интересах достижения целей Хиогской рамочной программы действий⁴ и целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

13. *выражает признательность* тем странам, которые оказывают финансовую поддержку мероприятиям в рамках Стратегии, внося добровольные взносы в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для уменьшения опасности бедствий;

14. *рекомендует* правительствам, многосторонним организациям, международным и региональным организациям, международным и региональным финансовым учреждениям, частному сектору и гражданскому обществу систематически инвестировать средства в деятельность по уменьшению опасности бедствий, с тем чтобы достичь целей, поставленных в Стратегии;

15. *принимает во внимание* важность работы Организации Объединенных Наций в области уменьшения опасности бедствий и предъявление к секретариату Стратегии все более высоких требований, а также необходимость поступления ресурсов на цели осуществления Стратегии в большем объеме на своевременной, стабильной и предсказуемой основе; и в этой связи просит Генерального секретаря рассмотреть вопрос о том, как наилучшим образом поддерживать осуществление национальных стратегий по уменьшению опасности бедствий с учетом важной роли, которую играет секретариат Стратегии, в целях гарантированного выделения надлежащих ресурсов на деятельность секретариата Стратегии;

16. *особо отмечает* важность систем раннего предупреждения как части эффективного механизма уменьшения опасности бедствий на местном, национальном и региональном уровнях в целях уменьшения социально-экономического ущерба, в том числе гибели людей; и в этой связи рекомендует государствам-членам предусмотреть задействование таких систем в их национальных стратегиях и планах уменьшения опасности бедствий и рекомендует донорам и международному сообществу активизировать международное сотрудничество для поддержки таких инициатив, в надлежащих случаях, посредством оказания технической помощи, передачи технологий на взаимно согласованных условиях, наращивания потенциала и организации программ профессиональной подготовки;

17. *подчеркивает* необходимость содействия углублению понимания и знания причин бедствий, а также наращивания и укрепления потенциала противодействия посредством, в частности, передачи опыта и технических знаний и обмена ими, создания программ обучения и профессиональной подготовки по вопросам уменьшения опасности бедствий, обеспечения доступа к соответствующим данным и информации, укрепления институциональных механизмов и поощрения участия общин и повышения их ответственности на основе применения на общинном уровне подходов к управлению рисками, сопряженными с бедствиями;

18. *особо отмечает* необходимость того, чтобы международное сообщество и далее не ограничивалось предоставлением чрезвычайной помощи, а

оказывало поддержку среднесрочным и долгосрочным усилиям по восстановлению, реконструкции и уменьшению рисков, и подчеркивает важность осуществления и адаптации долгосрочных программ, связанных с искоренением нищеты, устойчивым развитием и управлением деятельностью по уменьшению опасности бедствий, в наиболее уязвимых районах, особенно в развивающихся странах, подверженных стихийным бедствиям;

19. *настоятельно призывает* международное сообщество продолжать изучение, в том числе по линии сотрудничества в области развития и технической помощи, путей и средств борьбы с пагубными последствиями стихийных бедствий, в том числе вызываемых экстремальными погодными явлениями, особенно в уязвимых развивающихся странах, включая наименее развитые страны и страны в Африке, в рамках осуществления Стратегии⁴ и рекомендует институциональному механизму Стратегии продолжать свою работу в этом направлении;

20. *подчеркивает* значимость Хиогской декларации³ и Хиогской рамочной программы действий⁴, а также приоритетных направлений деятельности, которые государствам, региональным и международным организациям и международным финансовым учреждениям, а также другим заинтересованным субъектам следует принимать во внимание в своем подходе к уменьшению опасности бедствий и которых им следует придерживаться, когда это уместно, сообразно специфике своего положения и своим возможностям с учетом жизненно важного значения содействия становлению культуры предупреждения в области стихийных бедствий, в том числе на основе мобилизации достаточных ресурсов для уменьшения опасности бедствий, и решения задач уменьшения опасности бедствий, включая обеспечение готовности к ним на уровне общин, и с учетом пагубных последствий стихийных бедствий для усилий по осуществлению национальных планов развития и стратегий сокращения масштабов нищеты в интересах достижения согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия;

21. *принимает во внимание*, что уменьшение опасности бедствий и наращивание потенциала противодействия всем видам стихийных бедствий, включая опасные геологические и гидрометеорологические явления, — в соответствии с Хиогской рамочной программой действий на 2005–2015 годы⁴ — могут содействовать достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и что поэтому уменьшение факторов уязвимости по отношению к этим опасным явлениям является для развивающихся стран одним из главных приоритетов;

22. *выражает глубокую озабоченность* по поводу числа и масштабов стихийных бедствий и усложнения проблем, возникающих в связи с последствиями стихийных бедствий и воздействием изменения климата, которые тормозят прогресс в направлении обеспечения устойчивого развития всех стран, в частности развивающихся стран, в особенности малых островных развивающихся государств, наименее развитых стран и развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, а также других особо уязвимых стран;

23. *подчеркивает* необходимость активизации работы по всестороннему учету деятельности по уменьшению опасности бедствий в национальных стратегиях развития и — в качестве обычной практики — в стратегиях и програм-

мах гуманитарных и природоохранных секторов, министерств планирования, финансовых учреждений и других соответствующих органов;

24. *подчеркивает*, что в целях уменьшения уязвимости для опасных природных явлений в программах уменьшения опасности бедствий на национальном и местном уровнях следует предусмотреть проведение оценок риска;

25. *рекомендует* Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата⁹ и сторонам Киотского протокола к Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата¹⁰ продолжать изучение пагубных последствий изменения климата, прежде всего в развивающихся странах, которые особенно уязвимы, в соответствии с положениями Конвенции и рекомендует также Межправительственной группе по изменению климата продолжать оценку пагубных последствий изменения климата для социально-экономических систем развивающихся стран и их систем уменьшения опасности стихийных бедствий;

26. *с признательностью принимает к сведению* начало проведения кампании 2010–2011 годов за повышение жизнестойкости городов и городских районов под девизом «Мой город уже готовится» путем повышения уровня осведомленности граждан и местных органов власти о возможных вариантах действий по уменьшению опасности и мобилизации политической приверженности и поддержки местных органов власти для интеграции аспектов уменьшения опасности в планирование деятельности по развитию городов и инвестиций в жизненно важные объекты инфраструктуры;

27. *с удовлетворением отмечает* запланированное на 9 февраля 2011 года проведение в Нью-Йорке в рамках Генеральной Ассамблеи неофициального тематического обсуждения, посвященного Международной стратегии уменьшения опасности бедствий;

28. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии по подпункту, озаглавленному «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий», пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», доклад об осуществлении настоящей резолюции, содержащий, в частности, его рекомендации по среднесрочному обзору Хиогской рамочной программы действий⁴.

⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. 30822.

¹⁰ *Ibil.*, vol. 2303, No. 30822.